

# Der Knabe und das Immelein


Eduard Mörike  
(1804-1875)

The Boy and the Bee  
Variationen

Hugo Distler  
(1908 - 1942)


Mörike Chorliederbuch, op. 19

Im Volkston. Gemächlich gehende  $\text{♩}^*$ )


T 

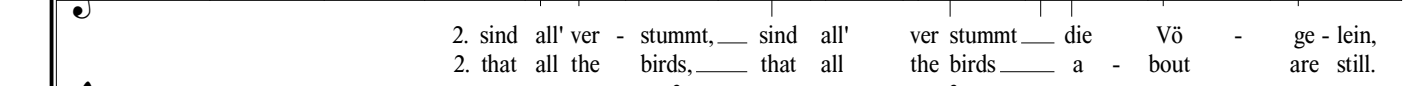
1. Am Wein-berg auf der Hö - he ein Häus - lein steht so win - de -  
2. In a vin - yard on a hill - top a house stands, wind - swept, lone and


Im selben Zeitmaß  
(a tempo)

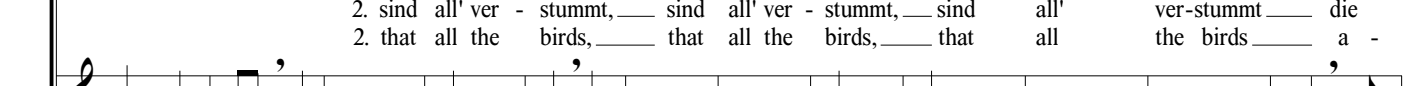
T 

9 bang; hat we - der Tür \_\_\_ noch Fen - ster, die Wei - le wird ihm lang. 2. Und ist der Tag  
small with nei - ther door \_\_\_ nor win - dows; and time slows to a crawl. 2. The day so warm

S 

A 

T 

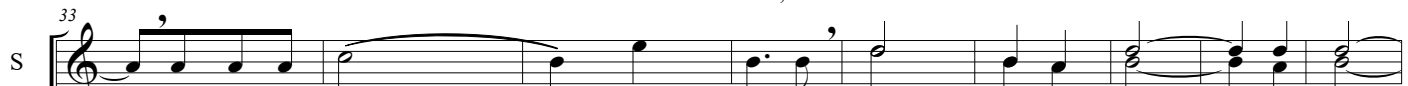
B 

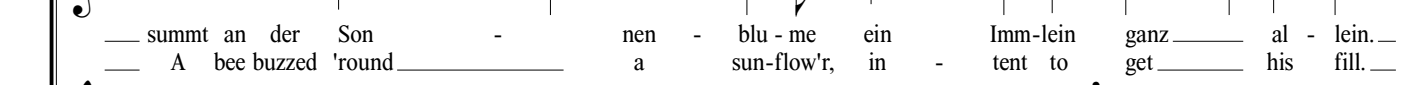
21 2. sind all' ver - stummt, \_\_\_ sind all' ver - stummt \_\_\_ die Vö - ge - lein,  
2. that all the birds, \_\_\_ that all the birds \_\_\_ a - bout are still.


2. sind all' ver - stummt, \_\_\_ sind all' ver - stummt, \_\_\_ sind all' ver - stummt \_\_\_ die  
2. that all the birds, \_\_\_ that all the birds, \_\_\_ that all the birds \_\_\_ a -

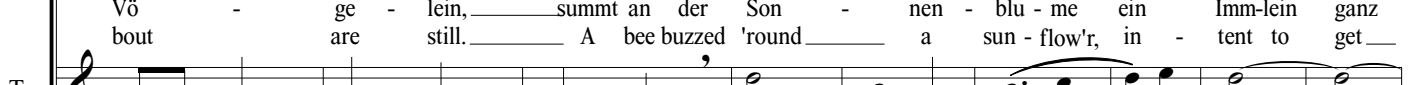
so schwü - le, sind all' ver stummt, \_\_\_ sind all' ver - stummt die Vö - ge - lein, summt  
and hu - mid that all the birds, \_\_\_ that all the birds a - bout are still. A

2. sind all' ver - stummt, \_\_\_ sind all' ver - stummt \_\_\_ die Vö -  
2. that all the birds, \_\_\_ that all the birds \_\_\_ a - bout

S 

A 

T 

B 

33 \_\_\_ summt an der Son - nen - blu - me ein Immelein ganz \_\_\_ al - lein. \_\_\_  
\_\_\_ A bee buzzed 'round \_\_\_ a sun - flow'r, in - tent to get \_\_\_ his fill. \_\_\_

Vö - ge - lein, \_\_\_ summt an der Son - nen - blu - me ein Immelein ganz  
bout are still. \_\_\_ A bee buzzed 'round \_\_\_ a sun - flow'r, in - tent to get \_\_\_

an der Son - nen - blu - me ein Immelein ganz \_\_\_ al - lein. \_\_\_  
bee buzzed 'round \_\_\_ a sun - flow'r, in - tent to get \_\_\_ his fill. \_\_\_

ge - lein, \_\_\_ summt an der Son - nen - blu - me ein Immelein ganz \_\_\_ al -  
are still, \_\_\_ A bee buzzed 'round \_\_\_ a sun - flow'r, in - tent to get \_\_\_ his

\*) In folksong style. Easy, walking  $\text{♩}$

Der Knabe und das Immelein, p. 2

Im selben Zeitmaß  
(a tempo)

42

S  
3. Mein Lieb hat ei - nen Gar - ten, da steht ein  
3. My true love has a gar - den and keeps a

A  
al - lein.  
his fill.

T

B  
lein. 3. Mein Lieb hat ei - nen Gar - ten, hat ei - nen Gar - ten, da steht ein hüb -  
fill. 3. My true love has a gar - den, love has a gar - den and keeps a love -

53

S  
hüb-sches Im - men-haus, kommst du da - her ge - flo - gen? Schickt  
love - ly hive for bees. Have you from there come fly - ing? Did

B  
- sches Im - men - haus, kommst du da - her ge - flo - gen? Schickt sie dich  
- ly hive for bees. Have you from there come fly - ing? Did she send

61

S  
sie dich nach mir aus? Schickt sie dich nach mir aus?  
she send you to me? Did she send you to me?

B  
nach mir aus? Schickt sie dich, schickt sie dich, schickt sie dich nach mir aus?  
you to me? Did she send, did she send, did she send you to me?

70 Im selben Zeitmaß

S  
4. „O nein, du fei - ner Kna - be, es hieß mich nie - mand Bo - ten gehn; dies Kind weiß nichts  
4. "Oh no, my boy, most sure - ly, I bear no mes - sag - es for you; this child knows nought

A  
4. „O nein, du fei - ner Kna - be, es hieß mich nie - mand Bo - ten gehn; dies Kind weiß nichts  
4. "Oh no, my boy, most sure - ly, I bear no mes - sag - es for you; this child knows nought

T  
4. „O nein, du fei - ner Kna - be, es hieß mich nie - mand Bo - ten gehn; dies Kind weiß nichts  
4. Oh no, my boy, most sure - ly, I bear no mes - sag - es for you; this child knows nought

B  
4. „O nein, du fei - ner Kna - be, es hieß mich nie - mand Bo - ten - gehn; dies Kind weiß nichts  
4. "Oh no, my boy, most sure - ly, I bear no mes - sag - es for you; this child knows nought

# Der Knabe und das Immelein, p. 3

80

S  
 — von Lie-ben, hat dich noch kaum ge - sehn, hat dich noch kaum ge - sehn. —  
 — of lov-ing, has hard - ly no - ticed you, has hard - ly no - ticed you. —

A  
 — von Lie-ben, hat dich noch kaum ge - sehn, hat dich noch kaum ge - sehn. —  
 — of lov-ing, has hard - ly no - ticed you, has hard - ly no - ticed you. —

T  
 8 — von Lie-ben, hat dich noch kaum ge - sehn, hat dich noch kaum ge - sehn. — 5. Was  
 — of lov-ing, has hard - ly no - ticed you, has hard - ly no - ticed you. — 5. "What

B  
 von Lie-ben, hat dich noch kaum ge - sehn, hat dich noch kaum ge - sehn. —  
 of lov-ing, has hard ly no - ticed you, has hard - ly no - ticed you. —

93 *d. wie vorher (as previous)* *d. wie vorher d.*

T  
 8 wüß - ten auch die Mäd - chen, was wüß - ten auch die Mäd - chen, wenn sie kaum aus  
 can they know, these school - girls, what can they know, these school - girls, for hard - ly out

B  
 5. Was wüß - ten auch die Mäd - chen, wenn sie kaum aus  
 5. "What can they know, these school - girls, for hard - ly out

102 *d. wie vorher d.*

T  
 8 der Schu - le sind! Ja, was wüß - ten auch die Mäd - - - - chen!  
 of school they are! Yea, what can they know, these school - - - - girls!

B  
 der Schu - le sind! Ja, was wüß - ten auch die Mäd - chen!  
 of school they are! Yea, what can they know, these school - girls!

111 *d. wie vorher d.*

T  
 8 Dein herz - al - ler - lieb - stes Schätz - chen, dein herz - al - ler - lieb - stes  
 And your dear be - liv - ed sweet - heart, and your dear be - lov - ed

B  
 Dein herz - al - ler - lieb - stes Schätz - chen, dein herz - al - ler - lieb - stes Schätz - chen,  
 And your dear be - lov - ed sweet - heart, and your dear be - lov - ed sweet - heart,

Der Knabe und das Immelein, p. 4

119

T  
8 Schätz - chen ist noch ein Mut - ter - kind, ist noch ein Mut - ter - kind.  
sweet - heart is still a mam - ma's girl, is still a nan - ma's girl.

B  
dein herz - al - ler - lieb - stes Schätz - chen ist noch ein Mut - ter - kind, ein Mut - ter - kind.  
and your dear be - lov - ed sweet - heart is still a mam - ma's girl, a mam - ma's girl.

Im Anfangszeitmaß (in the beginning tempo)

129

S  
6. Ich bring ihm Wachs und Ho - nig; a - de! Ich hab' ein gan - zes Pfund; wie  
6. I bring her wax and hon - ey; fare - well! I have al - most a pound; your

A  
6. Ich bring ihm Wachs und Ho - nig; a - de! Ich hab' ein gan - zes Pfund; wie  
6. I bring her wax and hon - ey; fare - well! I have al - most a pound; your

T  
8 — 6. Ich bring ihm Wachs und Ho - nig; a - de! Ich hab' ein gan - zes Pfund; wie  
— 6. I bring her wax and hon - ey; fare - well! I have al - most a pound; your

B  
— 6. Ich bring ihm Wachs und Ho - nig; a - de! Ich hab' ein gan - zes Pfund; wie  
— 6. I bring her wax and hon - ey; fare - well! I have al - most a pound; your

139

S  
wird das Schätz - chen la - chen! Ihm wäs - sert schon der Mund. Ihm wäs - sert  
sweet - heart's mouth will wa - ter! I hear her laugh - ing now. I hear her

A  
wird das Schätz - chen la - chen! Ihm wäs - sert schon der Mund. Ihm wäs - sert  
sweet - heart's mouth will wa - ter! I hear her laugh - ing now. I hear her

T  
8 wird das Schätz - chen la - chen! Ihm wäs - sert schon der Mund. Ihm wäs - sert  
sweet - heart's mouth will wa - ter! I hear her laugh - ing now. I hear her

B  
wird das Schätz - chen la - chen! Ihm wäs - sert schon der Mund. Ihm wäs - sert  
sweet - heart's mouth will wa - ter, I hear her laugh - ing now. I hear her

Der Knabe und das Immelein, p. 5

Rascher (faster)

149

S  
 schon der Mund. A - de!" 7. Ach, woll - test du ihr sa - gen, ach,  
 laugh - ing now. Fare - well!" 7. Oh, would you then please tell her, oh,  
 schon der Mund. A - de!"  
 laugh - ing now. Fare - well!"

A  
 schon der Mund. A - de!" 7. Ach, woll - test du ihr sa -  
 laugh - ing now. Fare - well!" 7. Oh, would you then please tell

T  
 schon der Mund. A - de!" 7. Ach, woll - test du ihr sa - gen, ach,  
 laugh - ing now. Fare - well!" 7. Oh, would you then please tell her, oh,

B  
 schon der Mund. A - de!" 7. Ach, woll - test du ihr sa -  
 laugh - ing now. Fare - well!" 7. Oh would you then please tell

162

S  
 woll - test du ihr sa - gen, ich wüß - te, was viel sü - ßer ist. Ach,  
 would you then please tell her that I know what far ssweet - er is. Oh,

A  
 gen, ach, woll - test du ihr sa - gen, ich wüß - te, was viel sü - ßer ist.  
 her, oh, would you then please tell her that I know what far sweet - er is.

T  
 woll - test du ihr sa - gen, ich wüß - te, was viel sü - ßer ist.  
 would you then please tell her that I know what far sweet - er is.

B  
 gen, ach, woll - test du ihr sa - gen, ich wüß - te, was viel sü - ßer ist. Ach,  
 her, oh, would you then please tell her that I know what far sweet - er is. Oh,

173

S  
 — woll - test du ihr sa - gen, ach, woll - test du ihr sa - gen, was viel  
 — would you then please tell her, oh, would you then please tell her what far

A  
 — Ach, woll - test du ihr sa - gen, ach, woll - test du ihr  
 — Oh, would you then please tell her, oh, would you then please

T  
 — Ach, woll - test du ihr sa - gen, ach, woll - test du ihr  
 — Oh, would you then please tell her, oh, would you then please

B  
 — woll - test du ihr sa - gen, ach, woll - test du ihr sa - gen, was viel  
 — would you then please tell her, oh, would you then please tell her what far

Der Knabe und das Immelein, p. 6

181

S  
 sü - - - - - ßer ist: \_\_\_\_\_  
 sweet - - - - - er is: \_\_\_\_\_

*zart hervor (delicately prominent)*

A  
 sa - gen, was viel sü - - - - - ßer ist: Nichts Lieb - li - chers  
 tell her what far sweet - - - - - er is: on earth is nought

T  
 8 sa - gen, was viel sü - - - - - ßer ist: Nichts Lieb - li - chers auf Er -  
 tell her what far sweet - - - - - er is: on earth is nought more love -  
 sü - - - - - ßer ist: \_\_\_\_\_  
 sweet - - - - - er is: \_\_\_\_\_

B  
 sü - - - - - ßer ist: \_\_\_\_\_  
 sweet - - - - - er is: \_\_\_\_\_

196

S  
 ...als wenn man herzt und küßt,  
 ...than to em - brace and kiss,

A  
 Er - den, als wenn man herzt und küßt,  
 love - ly, than to em - brace and kiss,  
 auf Er - den, als wenn man herzt und küßt,  
 more love - ly than to em - brace and kiss,

T  
 8 - - - - - den, als wenn man herzt und küßt,  
 - - - - - ly than than to em - brace and kiss,

B  
 ...als wenn man herzt und küßt,  
 ...than to em - brace and kiss,

Der Knabe und das Immelein, p. 7

208

S  
als wenn man herzt und küßt!  
than to em - brace and kiss!

A  
als wenn man herzt und küßt!  
than to em - brace and kiss!

T  
8 als wenn man herzt und küßt!  
than to em - brace and kiss!

B  
als wenn man herzt und küßt!  
than to em - brace and kiss!